



No 4 / 1990

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
"ΜΝΗΜΗ ΓΡΗΓΟΡΗ ΛΑΜΠΡΑΚΗ - ΠΑΥΛΟΥ ΜΠΑΚΟΥΓΙΑΝΝΗ"

SÉRIE COMMEMORATIVE DE TIMBRES
"A LA MEMOIRE DE GRIGORIS LAMBRAKIS - PAVLOS BAKOYIANNIS"

COMMEMORATIVE STAMP SET
"IN MEMORIAM GREGORIS LAMBRAKIS - PAVLOS BAKOYIANNIS"

GEDENKMARKENSERIE
"GRIGORIS LAMBRAKIS - PAVLOS BAKOYIANNIS ZUM GEDENDKEN"



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
Δρχ. 40	Πορτραίτο ΓΡΗΓΟΡΗ ΛΑΜΠΡΑΚΗ	4.000.000
Δρχ. 40	Πορτραίτο ΠΑΥΛΟΥ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ	4.000.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	: 26 x 36,5 χιλιοστά, σε φύλλα των 50 τεμαχίων.
ΣΧΕΔΙΑΣΗ	: Β. Κωνσταντινέα.
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ	: Πολυχρωμία (OFFSET)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ	: "MICH. A. MOATSOS" A.B.E.E. Γραφικών Τεχνών ΑΘΗΝΑ
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ	: Θα κυκλοφορήσουν στις 11 Μαΐου 1990 και θα διατίθενται από τα Ταχυδρομικά Γραφεία μέχρι και 10 Μαΐου 1991, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν για παράσταση ελεύθερη σύνθεση σχετική με το θέμα της σειράς.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΦΠΗΚ

Θα διατίθενται προς 110 δρχ. ο καθένας με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχυδρομικά Γραφεία. Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 105 64 ΑΘΗΝΑ) επί 15 μέρες από τη μέρα κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΛΑΜΠΡΑΚΗΣ και ΠΑΥΛΟΣ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗΣ: Δύο διαφορετικές γενιές. Και οι δύο έπεσαν θύματα της ίδιας εγκληματικής νοοτροπίας. Και οι δύο πλήρωσαν με την ζωή τους γιατί είχαν ΙΔΕΕΣ. Ο πρώτος πίστευε στην ΕΙΡΗΝΗ και έδωσε ό-λες του τις δυνάμεις για να την υπηρέτησει, στο τέλος και την ίδια τη ζωή του. Ο δεύτερος υπήρξε ανένδοτος μαχητής για μια ΦΙΛΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΟΙΝΩΝΙΑ μέσα στην Κοινότητα των ευρωπαϊκών λαών. Θεωρούσε ως προϋπόθεση την ΕΘΝΙΚΗ ΣΥΜΦΙΛΙΩΣΗ. Και αγωνίστηκε για να εξαλειφθούν τα όποια κατάλοιπα του εμφυλίου πολέμου βάραιναν στη μνήμη μας και στην καθημερινή ζωή μας. Και οι δύο ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ έπεσαν θύματα εκείνων των δυνάμεων – που με όποια ψευδεπίγραφη πολιτική ταυτότητα – επιδιώκουν την αποδιοργάνωση και τελικά την εκθεμελίωση της δημοκρατίας. Τα Ελληνικά Ταχυδρομεία με την αναμνηστική σειρά:

ΜΝΗΜΗ ΓΡΗΓΟΡΗ ΛΑΜΠΡΑΚΗ - ΠΑΥΛΟΥ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

πρόσφεραν τη δική τους συμβολή ως πράξη στους δύο άξιους άνδρες της Ελληνικής Βουλής αλλά και ως μήνυμα για εθνική συνοχή στον αγώνα κατά της βίας και της κάθε μορφής ολοκληρωτισμού.

ΝΙΚΗΤΑΣ ΚΩΒΑΙΟΣ
ΓΕΝ. ΓΡΑΜ. ΒΟΥΛΗΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

VALEURS	REPRESENTATIONS	QUANTITES
Drs 40	Portrait de GRIGORIS LAMBRAKIS	4.000.000
Drs 40	Portrait de PAVLOS BAKOYANNIS	4.000.000

DIMENSIONS DES TIMBRES : 26 x 36,5 mm en feuilles de 50 timbres.

DESSIN : V. Konstantinea.
PROCEDE D' IMPRESSION : Multicolore (OFFSET)
IMPRESSION : "MICH. A. MOATSOS"

Arts Graphiques S.A. ATHENES
CIRCULATION - VENTE : Les timbres seront mis en circulation le 11 mai 1990 et vendus dans les bureaux de poste jusqu'au 10 mai 1991, sauf s'ils sont épuisés avant.

ENVELOPPES PREMIER JOUR DE LA SERIE TIMBRES

Elles représenteront une composition libre relative au thème de la série.

VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles seront vendues à raison de 110 drachmes dans les bureaux de poste, par souscription. Elles seront également en vente au Bureau Philatélique Central (Eolou 100, GR-105 64 ATHENES) pendant 15 jours, à compter de la date d'émission, à moins d'épuisement anticipé.

GRIGORIS LAMBRAKIS et PAVLOS BAKOYANNIS: Deux générations différentes. Tous deux furent les victimes de la même mentalité criminelle. Tous deux payèrent de leur vie le fait d'avoir des IDEES. Le premier croyait en la PAIX, vouant ses efforts pour la servir, el jusqu'à sa propre vie enfin. Le second fut un combattant inflexible pour une SOCIETE LIBERALE dans la Communauté des Peuples Européens. A ses yeux, la RECONCILIATION NATIONALE en était un présumé indispensable. Il lutta également pour éliminer tous les résidus de la guerre civile qui pesaient sur notre mémoire et sur notre vie quotidienne.

Ces deux DEPUTES furent les victimes de ces puissances – sous quelque pseudonyme d'identité politique que ce soit – qui aspirent à la désorganisation et finalement au renversement de la démocratie.

Les Postes Helléniques avec la série commémorative:

A LA MEMOIRE DE
GRIGORIS LAMBRAKIS - PAVLOS BAKOYANNIS

proposent leur contribution personnelle pour porter hommage à ces deux hommes remarquables du Parlement grec et pour communiquer un message pronant la cohésion nationale dans la lutte contre la violence et contre toute forme de totalitarisme.

NIKITAS KOVEOS
SEC. GÉN. DU PARLEMENT DES GRECS

CATEGORY	DESIGN	QUANTITIES
40 Drs	Portrait of GREGORIS LAMBRAKIS	4,000,000
40 Drs	Portrait of PAVLOS BAKOYIANNIS	4,000,000

DIMENSIONS : 26 x 36.5 mm, in sheets of 50.
DESIGN : V. Konstantinea
PRINTING METHOD : Multicoloured Offset
PRINTERS : "MICH. A. MOATSOS" Corp.,
Graphic Arts, ATHENS

CIRCULATION - SALES : This set will be issued on 11 May 1990 and will be available at local Hellenic post offices through 10 May 1991, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS

FDC'S will be issued with a free composition relative to the subject of the set.

SALES OF FDC'S

FDC's will be available at a charge of 110 drs each. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices. FDC's will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aeolou Street, GR-105 64 ATHENS) for 15 days from the date of circulation, unless previously sold out.

GREGORIS LAMBRAKIS and PAVLOS BAKOYIANNIS: two different generations. Both fell victims of the same criminal mentality. Both paid with their life because they had IDEAS. Gregoris Lambrakis believed in PEACE and expended all of his energies to serve it, in the end and his own life. Pavlos Bakoyiannis was an untiring champion for a LIBERAL SOCIETY within the Community of European Nations. He regarded NATIONAL RECONCILIATION as a prerequisite to it. He struggled to remove whatever remains of the civil war burdened the memory and the everyday life of the Greek people.

Both MEMBERS OF PARLIAMENT fell victims to those forces which had falsely labeled themselves as a political league aimed at the disorganization and finally the disruption of democracy.

The Hellenic Post Office with the commemorative set:

IN MEMORIAM
GREGORIS LAMBRAKIS - PAVLOS BAKOYIANNIS

presented their contribution in honour of the two deserving men of the Greek Parliament but also as a message for national cohesion in the fight against violence and every form of totalitarianism.

NIKITAS KOVEOS
SEC. GEN. of the GREEK PARLIAMENT

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
Dr. 40	Porträt von GRIGORIS LAMBRAKIS	4.000.000
Dr. 40	Porträt von PAVLOS BAKOJANNIS	4.000.000

FORMAT	: 26 x 36,5 mm.
ENTWURF	: V. Konstantinea.
DRUCKMETHODE	: Offset
DRUCK	: "MICH. A. MOATSOS" S.A., Graphische Künste ATHEN
UMLAUF - VERKAUF	: Die Serie kommt am 11. Mai 1990 in Umlauf und ist bei den Postdienststellen bis 10. Mai 1991 erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Mit einer dem Thema entsprechenden Abbildung kommen heraus.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern zu je 110 Drachmen. Während der ersten 15 Umlaufstage auch beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Äolou - Str. 100, 105 64 ATHEN) erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

GRIGORIS LAMBRAKIS und PAVLOS BAKOJANNIS: zwei verschiedene Generationen; und doch wurden beide Opfer derselben verbrecherischen Denkweise. Beide bezahlten mit dem Leben, weil sie einer Ideologie folgten. Der erste glaubte an den Frieden, diente ihm mit allen seinen Kräften, und gab schließlich auch sein Leben dafür. Der zweite war ein unbeugsamer Kämpfer für eine friedliebende Gesellschaft innerhalb der Gemeinschaft der europäischen Völker. Als Voraussetzung dafür galt ihm die Nationale Versöhnung. Er bemühte sich, auch noch die letzten Spuren des Bürgerkrieges zu verwischen, die unsere Erinnerung und unser tägliches Leben beschwerten.

Beide Abgeordnete fielen jenen Mächten zum Opfer, die, unter welcher immer politischer Pseudoidentität sie erscheinen, doch nur die Deorganisation und schließliche Untergrabung der Demokratie beabsichtigen.

Mit der Ausgabe der Gedenkmarkenserie:

"ZUM GEDENKEN

AN GRIGORIS LAMBRAKIS - PAVLOS BAKOJANNIS"

bietet die Griechische Post ihren Beitrag zur Ehrung dieser beiden verdienten Männer des Griechischen Parlaments, aber auch als Aufruf zur nationalen Einheit im Kampf gegen Gewaltanwendung und jegliche Art von Totalitarismus.

NIKITAS KOVÄOS
GEN. SEK. D. GRIECHISCHEN PARLAMENTS